

TOBACCO CONTROL ACT

**TOBACCO CONTROL REGULATIONS**

R-101-2006

In force January 21, 2007

LOI SUR LE TABAC

**RÈGLEMENT SUR LE TABAC**

R-101-2006

En vigueur le 21 janvier 2007

**INCLUDING AMENDMENTS MADE BY**

**MODIFIÉ PAR**

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared by Legislation Division, Department of Justice, for convenience of reference only. The authoritative text of regulations can be ascertained from the *Revised Regulations of the Northwest Territories, 1990* and the monthly publication of Part II of the *Northwest Territories Gazette*.

Copies of this consolidation and other Government of the Northwest Territories publications can be obtained at the following address:

Canarctic Graphics  
5102-50th Street  
P.O. Box 2758  
Yellowknife NT X1A 2R1  
Telephone: (867) 873-5924  
Fax: (867) 920-4371

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire par les Affaires législatives du ministère de la Justice. Seuls les règlements contenus dans les *Règlements révisés des Territoires du Nord-Ouest (1990)* et dans les parutions mensuelles de la Partie II de la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* ont force de loi.

On peut également obtenir des copies de la présente codification et d'autres publications du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest en communiquant avec :

Canarctic Graphics  
5102, 50<sup>e</sup> Rue  
C.P. 2758  
Yellowknife NT X1A 2R1  
Téléphone : (867) 873-5924  
Télécopieur : (867) 920-4371



## TOBACCO CONTROL ACT

### TOBACCO CONTROL REGULATIONS

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under sections 6 and 34 of the *Tobacco Control Act* and every enabling power, makes the *Tobacco Control Regulations*.

1. The following forms of identification are prescribed for acceptance as proof of age under subsection 3(4) of the Act:

- (a) a driver's licence;
- (b) a passport;
- (c) a certificate of Canadian citizenship that contains the person's photograph;
- (d) a Canadian permanent resident card;
- (e) a Canadian Armed Forces identification card;
- (f) any other document that
  - (i) is issued by or under the authority of the Government of Canada, the Government of the Northwest Territories, the government of another territory or a province, or a foreign government, and
  - (ii) contains the person's name, photograph, date of birth and signature.

2. (1) The Department may supply signs, as provided for in this section, to retailers for display.

(2) Subject to subsection (3), signs supplied to retailers for the purposes of paragraph 6(2)(a) of the Act must display the following message:

**It is against the law to provide tobacco or tobacco accessories to persons under 18 years of age.**

**Il est interdit par la loi de fournir du tabac ou des accessoires pour le tabac aux personnes âgées de moins de 18 ans.**

(3) The Department may supply signs authorized under the *Tobacco Act* (Canada) to retailers for display instead of, or in addition to, signs referred to in subsection (2).

## LOI SUR LE TABAC

### RÈGLEMENT SUR LE TABAC

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu des articles 6 et 34 de la *Loi sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le tabac*.

1. La production d'une pièce d'identité en l'une des formes réglementaires qui suivent constitue une preuve d'âge en application du paragraphe 3(4) de la Loi :

- a) un permis de conduire;
- b) un passeport;
- c) un certificat de citoyenneté canadienne sur lequel apparaît une photographie de la personne;
- d) une carte de résident permanent canadien;
- e) une carte d'identité des Forces armées canadiennes;
- f) tout autre document :
  - (i) qui a été délivré par le gouvernement du Canada, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, le gouvernement d'un autre territoire ou d'une province ou par un gouvernement étranger ou sous l'autorité d'un de ceux-ci,
  - (ii) sur lequel apparaissent le nom de la personne, sa photographie, sa date de naissance et sa signature.

2. (1) Le ministère peut, en conformité avec le présent article, fournir aux détaillants des affiches devant être posées.

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le message qui suit doit apparaître sur les affiches fournies aux détaillants pour l'application de l'alinéa 6(2)a) de la Loi :

**It is against the law to provide tobacco or tobacco accessories to persons under 18 years of age.**

**Il est interdit par la loi de fournir du tabac ou des accessoires pour le tabac aux personnes âgées de moins de 18 ans.**

(3) Le ministère peut fournir aux détaillants des affiches, permises sous le régime de la *Loi sur le tabac* (Canada), devant être posées au lieu des affiches visées au paragraphe (2) ou en plus de celles-ci.

3. Signs supplied to retailers by the Department for the purposes of paragraph 6(2)(b) of the Act must
- (a) contain one of the health warning messages set out in Schedule A;
  - (b) contain a photograph approved by the Chief Medical Health Officer appointed under the *Public Health Act*;
  - (c) have minimum dimensions of 35.5 cm by 21.5 cm; and
  - (d) include the following statement:

**The Tobacco Control Regulations require that this sign be posted.**

**Le Règlement sur le tabac exige que la présente affiche soit posée.**

4. Signs referred to in section 2 or 3 must be displayed
- (a) within 2 m of each location at which tobacco or tobacco accessories are sold in the premises;
  - (b) with the bottom edge of the sign no lower than 1 m from the floor;
  - (c) in a conspicuous manner that gives potential purchasers of tobacco or tobacco accessories an unobstructed view of the sign and its content.
5. (1) A sign prohibiting smoking must
- (a) contain the graphic symbol set out in Schedule B; and
  - (b) depict the graphic symbol in red on a white or clear background.

(2) The graphic symbol referred to in subsection (1) must be at least 7 cm in diameter.

- (3) Signs prohibiting smoking that are required to be displayed in a public place under paragraph 9(1)(b) of the Act must be displayed
- (a) at each entrance to the public place, in a conspicuous manner so that they are clearly visible to persons entering the public place; and
  - (b) inside the public place, in such numbers and locations as are reasonably adequate to ensure that persons in the public place are aware of the prohibition.

6. (1) For the purposes of subsection 27(1) of the

3. Les affiches fournies par le ministère pour l'application de l'alinéa 6(2)b) de la Loi doivent :
- a) comporter une des mises en garde mentionnées à l'annexe A;
  - b) comporter une photographie approuvée par le médecin-hygiéniste en chef nommé en application de la *Loi sur la santé publique*;
  - c) avoir des dimensions minimales de 35,5 cm sur 21,5 cm;
  - d) comporter le message qui suit :

**The Tobacco Control Regulations require that this sign be posted.**

**Le Règlement sur le tabac exige que la présente affiche soit posée.**

4. Les affiches visées aux articles 2 ou 3 doivent être posées :
- a) à moins de 2 m de chaque endroit de l'établissement où du tabac ou des accessoires pour le tabac sont vendus;
  - b) de façon à ce que le bord inférieur de l'affiche soit à 1 m ou plus du sol;
  - c) de façon à être bien en vue et non cachée pour les acheteurs potentiels de tabac ou d'accessoires pour le tabac.
5. (1) Une affiche sur laquelle apparaît une interdiction de fumer doit, à la fois :
- a) comporter le symbole graphique qui se trouve à l'annexe B;
  - b) illustrer le symbole graphique en rouge sur un fond blanc ou transparent.

(2) Le symbole graphique visé au paragraphe (1) doit avoir au moins 7 cm de diamètre.

- (3) Les affiches sur lesquelles apparaissent une interdiction de fumer et devant être posées dans un lieu public en application de l'alinéa 9(1)b) de la Loi doivent se trouver :
- a) à chaque entrée du lieu public de façon à être bien en vue et clairement visible pour les personnes entrant dans le lieu public;
  - b) dans le lieu public en quantités et dans des endroits raisonnablement appropriés pour assurer que les personnes se trouvant dans le lieu public soient conscientes de l'interdiction.

6. (1) Pour l'application du paragraphe 27(1) de la

Act, the owner or occupant of a place or premises that is subject to a prohibition imposed by subsection 26(5) of the Act shall display signs in accordance with this section.

(2) Signs referred to in subsection (1) must display the following statement:

**We cannot sell tobacco because we were convicted of tobacco sales offences.**

**Nous ne pouvons vendre du tabac parce que nous avons été reconnus coupables d'avoir commis une infraction relative à la vente de tabac.**

- (3) Signs referred to in subsection (1) must
- (a) contain the address of the place or premises and the dates that the prohibition is in effect;
  - (b) be displayed
    - (i) at each entrance to the place or premises, in a conspicuous manner so that they are clearly visible to persons entering the place or premises, and
    - (ii) inside the place or premises in such numbers and locations as are reasonably adequate to ensure that customers and employees of the place or premises are aware of the prohibition; and
  - (c) be supplied by the Department, or be endorsed by an inspector's initials certifying that the statement required by subsection (2) and the information required by paragraph (a) are set out as required.

7. (1) In this section, "designated smoking room" means

- (a) a part of a nursing home, group home or other residential facility referred to in paragraph 8(2)(c) of the Act; and
- (b) a part of a workplace to which the public is not admitted, referred to in paragraph 8(2)(f) of the Act.

(2) In order to qualify for the exception in paragraph 8(2)(c) or (f) of the Act, a designated smoking room must

- (a) be set aside exclusively as a smoking room;
- (b) be structurally separated from other areas of the public place;

Loi, le propriétaire ou l'occupant d'un lieu qui est visé par une interdiction imposée en vertu du paragraphe 26(5) de la Loi doit poser des affiches en conformité avec le présent article.

(2) Le message qui suit doit apparaître sur les affiches visées au paragraphe (1) :

**We cannot sell tobacco because we were convicted of tobacco sales offences.**

**Nous ne pouvons vendre du tabac parce que nous avons été reconnus coupables d'avoir commis une infraction relative à la vente de tabac.**

- (3) Les affiches visées au paragraphe (1) doivent :
- a) comporter l'adresse du lieu et les dates pendant lesquelles l'interdiction est en vigueur;
  - b) être posées :
    - (i) à chaque entrée du lieu de façon à être bien en vue et clairement visible pour les personnes entrant dans ce lieu,
    - (ii) dans le lieu en quantités et dans des endroits raisonnablement appropriés pour assurer que les clients et les employés se trouvant dans le lieu soient conscients de l'interdiction;
  - c) être fournies par le ministère ou être paraphées par l'inspecteur certifiant ainsi que le message exigé au paragraphe (2) et les renseignements exigés à l'alinéa a) apparaissent en conformité avec ces derniers.

7. (1) Au présent article, «fumoir» s'entend à la fois :

- a) d'une partie d'un foyer de soins infirmiers, d'un foyer collectif ou d'un autre établissement résidentiel qui est mentionnée à l'alinéa 8(2)c) de la Loi;
- b) d'une partie d'un lieu de travail à laquelle le public n'a pas accès et qui est mentionnée à l'alinéa 8(2)f) de la Loi.

(2) Pour se prévaloir de l'exception de l'alinéa 8(2)c) ou f) de la Loi, un fumoir doit :

- a) être exclusivement utilisé comme fumoir;
- b) avoir une structure distincte du lieu public;
- c) être construit de façon à ce que la fumée ne pénètre pas dans les autres aires du lieu

- (c) be constructed so that smoke does not enter other areas of the public place;
- (d) have, if necessary to prevent smoke from entering other areas of the public place, a separate, non-recirculating exhaust ventilation system that
  - (i) meets the requirements for a smoking lounge specified in *ASHRAE Standard 62-2001, Ventilation for Acceptable Indoor Air Quality*, and
  - (ii) discharges directly to the outdoors; and
- (e) be identified by signs supplied by the Department that display the following message:

**This is a designated smoking room in compliance with the *Tobacco Control Regulations*.**

**Ce fumoir respecte le *Règlement sur le tabac*.**

- (3) Signs referred to in paragraph (2)(e) must be
  - (a) posted at each entrance to the designated smoking room; and
  - (b) clearly visible to persons entering the designated smoking room.

(4) Subject to subsection (5), a designated smoking room that is located in a nursing home, group home or other residential facility must not be used for smoking by any person other than a resident.

(5) If a designated smoking room that meets the requirements prescribed in subsection (2) is located in a nursing home, group home or other residential facility in which the operator of the facility resides, the operator and any person residing with the operator may smoke in the designated smoking room.

**8.** Signs referred to in sections 2 or 6 or paragraph 7(2)(e) must have minimum dimensions of 28 cm by 21.5 cm.

**9.** A message displayed on a sign as required by subsection 2(2) or 6(2) or paragraph 7(2)(e) must be
 

- (a) legible;
- (b) centred horizontally on the sign; and
- (c) in type of a size that is sufficient to occupy between 30 and 40 per cent of the total surface area of the sign.

- public;
- d) être doté, s'il y a lieu, pour empêcher la fumée de pénétrer dans le lieu public, d'un système de ventilation indépendant, qui ne recircule pas l'air vers l'intérieur et qui :
  - (i) satisfait aux exigences de la norme *ASHRAE 62-2001 intitulée *Ventilation for Acceptable Indoor Air Quality** relatives au fumoir,
  - (ii) expulse la fumée directement vers l'extérieur;
- e) être identifié à l'aide d'affiches fournies par le ministère qui comportent le message qui suit :

**This is a designated smoking room in compliance with the *Tobacco Control Regulations*.**

**Ce fumoir respecte le *Règlement sur le tabac*.**

- (3) Les affiches visées à l'alinéa (2)e doivent :
  - a) être posées à chaque entrée du fumoir;
  - b) être clairement visibles pour les personnes entrant dans le fumoir.

(4) Sous réserve du paragraphe (5), seule une personne qui réside dans un foyer de soins infirmiers, un foyer collectif ou un autre établissement résidentiel peut utiliser, aux fins de fumer, le fumoir situé dans un tel foyer ou établissement.

(5) Si un fumoir qui satisfait aux exigences du paragraphe (2) est situé dans un foyer de soins infirmiers, un foyer collectif ou un autre établissement résidentiel où réside l'exploitant de l'établissement, l'exploitant et toute personne qui réside avec lui peuvent fumer dans le fumoir.

**8.** Les affiches visées aux articles 2 ou 6 ou à l'alinéa 7(2)e doivent avoir des dimensions minimales de 28 cm sur 21,5 cm.

**9.** Le message devant apparaître sur une affiche en application du paragraphe 2(2) ou 6(2) ou de l'alinéa 7(2)e doit, à la fois :
 

- a) être lisible;
- b) être centré horizontalement sur l'affiche;
- c) être en caractères d'une taille telle que le message occupe entre 30 et 40 pour cent de la superficie totale de l'affiche.

**10.** The following persons and classes of persons appointed under the *Public Health Act* are designated as inspectors for the purposes of the Act and the regulations:

- (a) the Chief Medical Health Officer;
- (b) Medical Health Officers;
- (c) Health Officers.

**11.** These regulations come into force on the day the *Tobacco Control Act, S.N.W.T. 2006, c.9*, comes into force.

**10.** Les personnes et les catégories de personnes qui suivent, nommées en application de la *Loi sur la santé publique*, sont désignées inspecteurs pour l'application de la Loi et de ses règlements :

- a) le médecin-hygiéniste en chef;
- b) les médecins-hygiénistes;
- c) les agents de la santé.

**11.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur le tabac, L.T.N.-O. 2006, ch. 9*.

Schedule A

1. **Health Warning:** Protect children - don't make them breathe your smoke.  
**Mise en garde :** Protégez les enfants : ne leur faites pas respirer votre fumée.
  
2. **Health Warning:** You're not the only one smoking this cigarette.  
**Mise en garde :** Vous n'êtes pas seul à fumer cette cigarette.
  
3. **Health Warning:** Smoking is very addictive - don't start.  
**Mise en garde :** Fumer crée une forte dépendance, ne commencez pas.
  
4. **Health Warning:** Smoking when pregnant harms the baby.  
**Mise en garde :** Fumer durant la grossesse nuit à la santé du bébé.

Annexe A

1. **Health Warning:** Protect children - don't make them breathe your smoke.  
**Mise en garde :** Protégez les enfants : ne leur faites pas respirer votre fumée.
2. **Health Warning:** You're not the only one smoking this cigarette.  
**Mise en garde :** Vous n'êtes pas seul à fumer cette cigarette.
3. **Health Warning:** Smoking is very addictive - don't start.  
**Mise en garde :** Fumer crée une forte dépendance, ne commencez pas.
4. **Health Warning:** Smoking when pregnant harms the baby.  
**Mise en garde :** Fumer durant la grossesse nuit à la santé du bébé.

Schedule B



Annexe B



---

Printed by  
Territorial Printer, Northwest Territories  
Yellowknife, N.W.T./2007©

---

---

Imprimé par  
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife (T. N.-O.)/2007©

---